

Wichtige Information für Teilnehmer/innen von Integrationskursen

Mit diesem Gutschein ...

... können Sie eine anteilige Kostenrefundierung in Höhe von **max. EUR 750,-** in Anspruch nehmen, wenn Sie binnen 18 Monaten ab Erteilung des maßgeblichen Aufenthaltstitels (wenn keine Verlängerung beantragt und gewährt wurde)

- an einem Integrationskurs bei einem zertifizierten Kursinstitut zumindest zu 75 Prozent teilgenommen und eine
- **ÖIF-Integrationsprüfung** (Prüfung des ÖIF auf A2- oder B1-Niveau inkl. Werte- und Orientierungswissen) positiv abgeschlossen haben.

Berechnung

- Bei Kosten bis EUR 5,- pro Kurseinheit werden 50 Prozent der Kosten übernommen. Bei Kosten über EUR 5,- pro Kurseinheit werden pro Kurseinheit EUR 2,50 übernommen, maximal jedoch in der Höhe von EUR 750,- für 300 Kurseinheiten.
- Falls mehrere Integrationskurse absolviert werden, wird oben stehende Berechnungsmethode für jeden einzelnen Kurs angewandt und die Ergebnisse werden addiert.

Bundeskanzleramt **ÖIF ÖSTERREICHISCHER INTEGRATIONS FONDS**

GUTSCHEIN

für die anteilige Übernahme der Kosten eines Integrationskurses bei Erfüllung von Modul 1 der Integrationsvereinbarung gemäß § 14 Abs. 1 Nr. 4, 2 Integrationsgesetz sowie § 11 der Integrationsgesetz Durchführungsverordnung

Berechtigte(r)
Herr/Frau
Familienname, Nachname, Vorname
Geburtsdatum
Geburtsort, Geburtsland
Staatsangehörigkeit
Wohnadresse in Österreich
Reisepassnummer
Datum der Erteilung bzw. Verlängerung des Aufenthaltstitels

Behörde

Stempel und Unterschrift der Behörde

Information zur Kostenberechnung des Bundes gemäß § 14 Integrationsgesetz (BfG) / 11n der Integrationsgesetz Durchführungsverordnung (BfG-DV)
Dieser Gutschein gilt für die Übernahme von maximal 50% der Kurskosten eines Integrationskurses gemäß § 11 BfG bis zum Höchstbetrag von € 750,- pro Sozialleistungen, sofern binnen 18 Monaten nach Erteilung des Aufenthaltstitels, wenn keine Verlängerung beantragt und genehmigt wurde.
• der Integrationskurs zur Erfüllung von Modul 1 der Integrationsvereinbarung, in welchem Deutschkenntnisse auf A2-Niveau Deutschkenntnisse vermittelt werden, verfügbare Kursbeiträge der grundlegenden Werte der Rechts- und Gesellschaftslehre vermittelt werden, verfügbare abgeschlossen wird und
• die Teilnahme an mindestens 75% der Kursveranstaltungen nachgewiesen werden kann sowie
• eine ÖIF-Integrationsprüfung auf mindestens A2-Niveau positiv abgeschlossen wurde. Als Nachweis hierfür gilt ein der Anlage 2 der BfG-DV entsprechendes Zeugnis zur Integrationsprüfung des ÖIF.
Datenschutzinformation: Personendaten werden auf diesem Gutschein vom ÖIF selbst bzw. von ihm zertifizierten Kursinstituten zur Zweck der Abrechnung dieses Gutscheins verarbeitet.
Kontaktieren Sie bitte den Verantwortlichen für die Datenverarbeitung:
Österreichischer Integrationsfonds, Schottengasse 10, 1020 Wien, E-Mail: datenschutz@integrationsfonds.at

Österreichischer Integrationsfonds (ÖIF)
1020 Wien, Schottengasse 10, Tel.: (0)5 710 12 01 - 0

Vorgehensweise

- 1 Wenn Sie einen blauen Bundesgutschein erhalten haben, können Sie einen Integrationskurs bei einem zertifizierten Kursinstitut besuchen. Die Rückseite des Gutscheins muss vom Kursinstitut mit den Daten des Integrationskurses ausgefüllt und abgestempelt werden.
- 2 Nach Absolvierung des Kurses müssen Sie eine ÖIF-Integrationsprüfung positiv abschließen. Eine Liste der zertifizierten Kursinstitute sowie Prüfungstermine, Beispiel- und Online-Tests zur Prüfungsvorbereitung finden Sie unter www.sprachportal.at.
- 3 Anschließend schicken Sie den blauen Bundesgutschein mitsamt einer Kopie Ihres ÖIF-Prüfungszeugnisses und unter Angabe Ihrer Kontaktdaten per Einschreiben an:
Österreichischer Integrationsfonds
z.Hd. Team Zertifizierung und Qualitätssicherung
Lastenstraße 19
1230 Wien
- 4 Weitere Informationen zum blauen Bundesgutschein finden Sie unter www.integrationsfonds.at oder unter der Hotline 050 46 80 (erreichbar Montag-Freitag 8:00-18:00 Uhr)

Important information for those taking integration courses

With this voucher...

... you can claim a proportional cost refund in the amount of **max. € 750**, if within 18 months of issuance of the relevant residence permit (if no extension has been applied for and granted)

- you have taken part in at least 75% of an integration course at a certified course institute and
- have positively concluded an **ÖIF integration exam** (exam held by the ÖIF at A2 or B1 level incl. values and orientational knowledge).

Calculation

- **For costs of up to EUR 5.00 per course unit, 50% of the costs will be covered. For costs over EUR 5.00 per course unit, EUR 2.50 will be covered per course unit, subject to a maximum of EUR 750 for 300 course units.**
- If more than one integration course is completed, the above calculation method will be applied to each individual course and the results will be added.


Bundeskanzleramt


ÖIF
**ÖSTERREICHISCHER
INTEGRATIONS
FONDS**



Se.



GUTSCHEIN

für die erstmalige Übernahme der Kosten eines Integrationsprogramms bei Erfüllung von Modul 1 der Integrationsvereinbarung
 gemäß § 4 Abs 1 Nr 4a, § 4 Z 1 Integrationsgesetz vom 1. September 2015 (Integrationsgesetz)

Berechtigter/er
 Herr/Frau
 Familienname, Nachname, Vorname

Geburtsdatum

Geburtsort, Geburtsland

Staatsangehörigkeit

Wohnadresse in Österreich

Reisepassnummer

Datum der Erfüllung bzw.
 Verhängung des Aufenthaltsbeschlusses

Behörde

Stempel und
 Unterschrift der Behörde

**Information zur Kostenübernahme des Bundes gemäß § 14 Integrationsgesetz (IntG) /Vn
 der Integrationsgesetz-Gesamtschuldengrenzen (IntG-GVG)**

Dieser Gutschein gilt für das Zusammen mit **maximal 300,-** Euro für Kursteilnehmer eines Integrationsprogramms § 14 IntG bis zum
Abschluss von € 750,- pro Kursteilnehmer, sofern binnen **30 Monaten** nach Erteilung der Aufenthaltsbitt, wenn keine Verlängerung
 beantragt und bewilligt wurde.

- der Integrationskosten** zur Erfüllung von Modul 1 der Integrationsvereinbarung, in welchem Durchschnittssatz auf **A2-Niveau** die
 gemeinsamen Europäischen Sprachkriterien für Sprachtest sowie Kostenanteil der grundlegenden Werte der Rechte- und
 Gesundheitschancen ermittelt werden, abzüglich vorhandener Leistungen und
- die Kosten an maximalen **75% der Kursteilnehmer** nachgewiesen werden kann sowie
- eine **ÖIF-Erfüllungsleistung** auf maximalen **25% des Integrationsprogramms** abgeschlossen wurde. Als Nachweis hierfür gilt ein
 der Anlage 3 des IntG am 20. September 2015 erlassenes Zeugnis zur Integrationsvereinbarung des ÖIF.

Verantwortlichkeiten: Integrationskosten: Die Kosten eines solchen Gutscheins werden vom ÖIF selbst bzw. vom zuständigen Kursteilnehmer
 oder von der Behörde des Aufenthaltsbeschlusses erstattet.
 Daneben sind die Verantwortlichen für die Identifizierung
 Österreichischer Integrationsprogramme, Lebenshaltungskosten bis 1000 Euro, Miete, Aufenthaltskostenintegrationsendat

Österreichischer Integrationsfonds (ÖIF)
 1030 Wien, Scheidegggasse 30, Tel. 0043 710 710 43 0 - 8

Procedere

1

If you have received a blue federal voucher, you can visit an integration course at a certified course institute. The back of the voucher must be filled in and stamped by the course institute with the date of the integration course.

2

After completing the course, you need to positively conclude an ÖIF integration exam. You can find a list of the certified course institutes as well as exam dates, sample and online tests for exam preparation at **www.sprachportal.at**.

3

Afterwards, send the blue federal voucher together with a copy of your ÖIF exam certificate and your account details by registered mail to:

**Österreichischer
Integrationsfonds
z.Hd. Team Zertifizierung
und Qualitätssicherung
Lastenstraße 19
1230 Wien**

4

You can find further information on the blue federal voucher at **www.integrationsfonds.at** or call the hotline on tel. 050 46 80 (available Monday–Friday 8am–6pm)

Entegrasyon kurslarına katılanlar için önemli bilgi

Bu mavi kupon ile ...

... **maks. 750 €** değerinde bir ücret iadesinden faydalanabilirsiniz; bunun için oturum izni verildikten sonra 18 ay içinde (şayet uzatma talebinde bulunulmamışsa yada onaylanmamışsa)

- sertifikalı bir kurs enstitüsünde bir entegrasyon kursuna en az %75 oranında katılmış olmanız ve
- **ÖIF entegrasyon sınavını** (ÖIF'nin A2 veya B1 seviyesinde sınavı, değerler ve yön bulma bilgisi dahil) geçmiş olmanız gerekir.

Hesaplama

- **Ders başına 5 EURO'ya kadar olan giderlerde masrafların %50'si karşılanır. Ders başına 5 EURO'yu aşan giderlerde 300 dersi geçmemek kaydıyla ders başına 2,5 EURO esas alınarak maksimum 750 EURO karşılanır.**
- Şayet birden fazla entegrasyon kursuna katılım söz konusuysa, yukarıda bahsi geçen hesaplama yöntemi her bir kurs için uygulanır ve sonuçlar toplanır.

Yapılacaklar

- 1** Mavi kupon'a sahip olduğunuz takdirde sertifikalı bir kurs enstitüsünde bir entegrasyon kursuna katılabilirsiniz. Mavi kuponun arka tarafına kurs enstitüsü, entegrasyon kursunun bilgilerini yazmalı ve kaşe basmalıdır.
- 2** Kursu tamamladıktan sonra bir ÖIF entegrasyon sınavını geçmeniz gerekir. Sertifikalı kurs enstitülerinin ve sınav tarihlerinin, örnek testlerin ve online testlerin olduğu bir listeyi **www.sprachportal.at** linki altında bulabilirsiniz.
- 3** Mavi kuponunuzu sonrasinda ÖIF sınav sonucunuzun bir nüshasıyla birlikte hesap bilgilerinizi belirterek taahhütlü mektupla aşağıdaki adrese gönderin: **Österreichischer Integrationsfonds z.Hd. Team Zertifizierung und Qualitätssicherung Lastenstraße 19 1230 Wien**
- 4** Mavi kupon ile ilgili diğer bilgileri **www.integrationsfonds.at** linki altında veya 050 46 80 numaralı destek hattından alabilirsiniz (Pazartesi-Cuma arası saat 8:00-18:00)

Važne informacije za učesnike kurseva za integraciju

Ukoliko ste dobili ovaj vaučer ...

... imate pravo na delimično refundiranje troškova u iznosu od **maks. € 750**, ako u roku od 18 meseci posle dobijanja odgovarajućeg boravišnog statusa (ako nije podnet i prihvaćen zahtev za produženje)

- pohađate najmanje 75% kursa za integraciju u sertifikovanom jezičkom institutu i
- položite **ispit za integraciju Austrijskog integracionog fonda** (ispit Austrijskog integracionog fonda na nivou A2 ili B1 uklj. poznavanje vrednosnog sistema i orijentaciono znanje).

Obračun

- **Ako troškovi iznose do 5 EUR po jedinici kursa, biće preuzeto 50% troškova. Ako su troškovi veći od 5 EUR po jedinici kursa, onda će biti preuzeto 2,50 EUR po jedinici kursa, do maksimalnog iznosa od 750 EUR za 300 jedinica kursa.**
- Ako neko završi više kurseva za integraciju, onda će gore naveden način izračunavanja biti primenjen na svaki pojedinačni kurs i rezultati će biti sabrani.

Način postupanja

1

Ako ste dobili plavi federalni vaučer, možete da pohađate kurs za integraciju u nekom sertifikovanom jezičkom institutu. Na poledini vaučera, jezički institut mora da upiše podatke o kursu za integraciju i stavi pečat.

2

Nakon pohađanja kursa, morate da položite ispit za integraciju Austrijskog integracionog fonda. Listu sertifikovanih jezičkih instituta, kao i termine ispita, primere testova i onlajn-testove za pripremu ispita možete da pronađete na **www.sprachportal.at**.

3

Zatim plavi federalni vaučer zajedno sa kopijom vaše potvrde o položenom ÖIF-ovom ispitu uz navođenje podataka vaseg bankovnog racuna (IBAN) posaljite kao preporucenu pošiljku na slijedecu adresu:
Österreichischer Integrationsfonds
z.Hd. Team Zertifizierung und Qualitätssicherung
Lastenstraße 19, 1230 Wien

4

Dodatne informacije o plavom federalnom vaučeru možete da pronađete na **www.integrationsfonds.at** ili na dežurni telefon 050 46 80 (Radno vrijeme od ponedjeljka-petak od 8:00-18:00 časova)